

Texts by René Char for Boulez, **le marteau sans maître** (the hammer without master)
(text written about 1930, published 1934)

III L'artisanat furieux

La roulotte rouge au bord du clou
Et cadavre dans le panier
Et chevaux de labours dans le fer a cheval
Je rêve la tête sur la pointe de mon couteau
le Perou

The Furious Artisan

The red trailer at the edge of the nail
And the cadaver in the basket
And work horses in horseshoe
I dream the head on the point of my knife –
Peru

V Bel edifice et les pressentiments

J'écoute marcher dans mes jambes
La mer morte vagues par-dessus
Enfant la jetée promenade sauvage
Homme l'illusion imitée
Des yeux purs dans les bois
Cherchent en pleurant la tête habitable

Beautiful Edifice and Misgivings

I listen to go on my legs
The Dead sea waves above
Child the jetty wild walk
Man the imitated illusion
The pure eyes in the woods
Searching the livable head by crying

VI Bourreaux de solitude

Le pas s'est éloigné le marcheur s'est tu
Sur te cadran de l'Imitation
Le Balancier lancier lance sa charge
de granit reflexe.

Torturers of Loneliness

The step is withdrawn the walker kills
himself
On your dial of the Imitation
The Balance lancer launches his load
of reflex granite.